

---

**Sunday, January 14<sup>th</sup>, 2018**

Leave-Taking of the Theophany of Christ

Tone 7

Eothinon 10

---

**APOLYTIKION OF THE THEOPHANY OF CHRIST IN TONE ONE**

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan, worship of the Trinity wast made manifest; for the voice of the Father bore witness to Thee, calling Thee His beloved Son. And the Spirit in the likeness of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God, Who hath appeared and enlightened the world, glory to Thee.

**The Epistle**

*Let Thy mercy, O Lord, be upon us. Rejoice in the Lord, O ye righteous.*

**The Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (4: 7-13)**

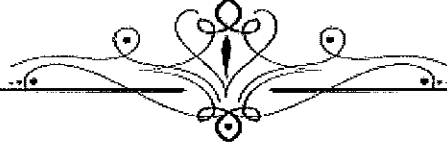
Brethren, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore, it is said, "When He ascended on high He led a host of captives, and He gave gifts to men." (In saying, "He ascended," what does it mean but that He had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is He who also ascended far above all the heavens, that He might fill all things.) And His gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

**The Holy Gospel**

**The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (4: 12-17)**

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulon and Naphtali, so that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulon and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles—the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of Heaven is at hand."

**Glory to Thee, O Lord, Glory to Thee!**



الاحد 14 كانون الثاني ، 2018

وداع عيد الظهور الإلهي

الإيوثينا العاشرة

اللحن السابع

### طروبارية عيد الظهور الإلهي باللحن الأول

باعتقادك يا ربّ في نهر الأردنّ، ظهر الشّجود للثالوث، فإنّ صوت الآب أتاك بالشّهادة، مُستبياً إيتاك ابناً محبوباً،  
والروح هبّئة حامة يؤيّد حقيقة الكلمة، فيا منّ ظهر وأنار العالم، أيها المسيح الإله المجد لك.

### الرسالة

لتكن يا ربّ رحمتك علينا، اتبهجوا أيها الصديقون بالرب

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل أفسس (4: 7-13)

يا إخوة لكل واحد منا أعطيت النعمة على مقدار موهبة المسيح. فلذلك يقول: لما صعد إلى العلى سبي سبياً  
وأعطى الناس عطايا. فكونه صعد، هل هو إلاّ أنّه نزل أولاً إلى أسافل الأرض؟ فذاك الذي نزل هو الذي صعد  
أيضاً فوق السماوات كلّها ليملاً كلّ شيء، وهو قد أعطى أن يكون البعض رسلاً والبعض أنبياء والبعض مبشرين  
وبالبعث رعاة ومعلمين، لأجل تكميل القديسين ولعمل الخدمة وبنيان جسد المسيح، إلى أن ننتهي جميعنا إلى  
وحدة الإيمان ومعرفة ابن الله، إلى إنسان كامل، إلى مقدار قامة ملء المسيح.

### الإنجيل المقدّس

فصل شريف من بشارة القديس متى البشير والتلميذ الطاهر (4: 12-17)

في ذلك الزمان لما سمع يسوع أنّ يوحنا قد أسلم، انصرف إلى الجليل وترك الناصرة، وجاء فسكن في كفرناحوم  
التي على شاطئ البحر في تخوم زبولون وفتاليم، ليتم ما قيل بأشعيا النبي القائل: أرض زبولون وأرض نفتاليم،  
طريق البحر، عبر الأردنّ، جليل الأمم. الشعب الجالس في الظلمة أبصر نوراً عظيماً والجالسون في بقعة الموت  
وظلاله أشرق عليهم نور. ومنذئذ ابتدأ يسوع يكرز ويقول: توبوا فقد اقترب ملكوت السماوات.

المجد لك يا ربّ المجد لك!

## **Announcements**

### **برنامج الرعاية الأسبوعي - Weekly Schedule**

Day	Time	Event
Tuesday Jan. 16 <sup>th</sup>	6.00 pm	Vesperal Liturgy for the Feast of St. Anthony the-Great قداس عيد القديس أنطونيوس الكبير
Friday Jan. 19 <sup>th</sup>	6.00	Teen Soyo – اجتماع الشبابية
Saturday Jan. 20 <sup>th</sup>	6.00 pm	Great Vespers – صلاة الغروب
Saturday Jan. 20 <sup>th</sup>	7.00 pm	Young Adult Ministry Meeting
<b>Zacchaeus Sunday – أحد زكَّا</b>		
Sunday Jan. 21 <sup>st</sup>	8.45 am	Great Matins – صلاة السحر
	10.00 am	Divine Liturgy – القداس الإلهي

### **Memorial This Sunday, January 14<sup>th</sup> 2018**

† 2 Year Memorial Service for Christopher Thomas offered by his mother Noelle, his sons Matthew and Nicholas and their mother Dana, his brothers David (Rose), Joseph (Diane), his nephews Joshua and Jacob, and his niece Rachel; Also to be Remembered in the Memorial Service his father George Thomas.

*Please join the family for a coffee hour following the Divine Liturgy*

### **Memorial Next Sunday, January 14<sup>th</sup> 2018**

† 40 Day Memorial Service for Hind Chalhoub, offered by her children Roger (Nina), Georges, Salwa (Toufic Khairallah) and Sofia (Eddy Dib) and their families, and by her sister Nadia Nahhas and her family.

**May Their Memory be Eternal!**

### **ANTIOCHIAN WOMEN'S MEETING**

Please join us for a meeting Wednesday, January 24<sup>th</sup>, at 7:00pm  
We are continuing our talks on "Women in the Old & New Testament".  
Looking forward to seeing all the Ladies after the Holidays.

**الاجتماعات الروحية باللغة العربية : الاجتماع القادم الاثنين 22 كانون الثاني الساعة 7 مساء**

### **Raising Saints**

Whether you are raising your kids now, have finished raising your kids, are planning to have a family in the future or would just like to attend for knowledge: You are invited to "Raising Saints", a monthly talk and discussion, part of our weekly English Bible Study, in which we discuss Faith in the family and how saints can be raised in our Orthodox Christian households. **Raising Saints III: Tuesday January 23<sup>rd</sup> at 7 pm.**

## **St. Anthony the Great, Feast on January 17<sup>th</sup>.**

Saint Anthony, the Father of monks, was born in Egypt in 251 of pious parents who departed this life while he was yet young. On hearing the words of the Gospel: "If thou wilt be perfect, go and sell what thou hast, and give to the poor" (Matt. 19:21), he immediately put it into action. Distributing to the poor all he had, and fleeing from all the turmoil of the world, he departed to the desert. The manifold temptations he endured continually for the span of twenty years are incredible. His ascetic struggles by day and by night, whereby he mortified the uprisings of the passions and attained to the height of dispassion, surpass the bounds of nature; and the report of his deeds of virtue drew such a multitude to follow him that the desert was transformed into a city, while he became, so to speak, the governor, lawgiver, and master-trainer of all the citizens of this newly-formed city.

The cities of the world also enjoyed the fruit of his virtue. When the Christians were being persecuted and put to death under Maximinus in 312, he hastened to their aid and consolation. When the Church was troubled by the Arians, he went with zeal to Alexandria in 335 and struggled against them in behalf of Orthodoxy. During this time, by the grace of his words, he also turned many unbelievers to Christ.

Saint Anthony began his ascetic life outside his village of Coma in Upper Egypt, studying the ways of the ascetics and holy men there, and perfecting himself in the virtues of each until he surpassed them all. Desiring to increase his labors, he departed into the desert, and finding an abandoned fortress in the mountain, he made his dwelling in it, training himself in extreme fasting, unceasing prayer, and fierce conflicts with the demons. Here he remained, as mentioned above, about twenty years. Saint Athanasius the Great, who knew him personally and wrote his life, says that he came forth from that fortress "initiated in the mysteries and filled with the Spirit of God." Afterwards, because of the press of the faithful, who deprived him of his solitude, he was enlightened by God to journey with certain Bedouins, until he came to a mountain in the desert near the Red Sea, where he passed the remaining part of his life.

Saint Athanasius says of him that "his countenance had a great and wonderful grace. This gift also he had from the Saviour. For if he were present in a great company of monks, and any one who did not know him previously wished to see him, immediately coming forward he passed by the rest, and hurried to Anthony, as though attracted by his appearance. Yet neither in height nor breadth was he conspicuous above others, but in the serenity of his manner and the purity of his soul." So Passing his life, and becoming an example of virtue and a rule for monastics, he reposed on January 17 in the year 356, having lived altogether some 105 years.

## وأشرق عليهم نور المطران جورج خضر

نودّع اليوم عيد الظهور الإلهي الذي أقمنا فيه ذكرى معمودية الخلّص في نهر الأردن. ارتأت الكنيسة أن نقرأ علينا هذا الفصل الإنجيلي من بشارة متى، وفيه حديث عن النور عندما ذكر البشير متى مقطّعاً من سفر أشعياء النبي حيث قال عن جليل الأمم، المقاطعة التي عاش فيها السيّد: «أرض زبولون وأرض نفتاليم طريق البحر عبر الأردنّ جليل الأمم. الشعب الجالس في الظلمة أبصر نورًا عظيمًا والجالسون في بقعة الموت وظلاله أشرق عليهم نور».

تدقّق النور بمجيء يسوع. ونحن في العقيدة المستقيمة، نقول إنّ الكنيسة تقوم على ما أعطانا الرسل إياه وبه نبقي في النور. والأفكار الرديئة كثيرة في العالم وهي تهاجمنا يوميًا بعد يوم بشتى الأشكال: عقائد غريبة وأفكار غريبة وسلوك اجتماعي غريب في كلّ الميادين تهاجم الكنيسة، والناس متحيّرون بين الإنجيل وهذه الأشياء السيئة التي تطلع علينا يوميًا بعد يوم. ولكنّ المؤمن الصامد لا يجيد عمّا أخذته في الكنيسة المقدّسة من عقيدة خيرة وعمّا حصّنه بولس الرسول بقوله: «عقيدتنا أنّ المسيح مات ثمّ قام». ونحن نحافظ على هذا الإيمان لكي نحيا سالمين من الخطأ ومن الخطيئة.

ولهذا انتهت تلاوة الإنجيل اليوم بكلمات «توبوا فقد اقترب ملكوت السماوات». وهذا ما أودّ أن أتبهّم إليهم: «توبوا فقد اقترب ملكوت السماوات». لا يعني هذا بالدرجة الأولى أنّ نهاية العالم قد حلّت، فيسوع آنذاك ما كان يتكلّم على نهاية العالم، ولكنّه كان يتحدّث عن مجيئه هو في حضوره الأول. «توبوا فإنّي سوف أكون ملكًا عليكم إذا زُفعتُ على الصليب وخرجت من القبر». هذا هو ملكوت السماوات أن يكون المسيح ملكًا على النفوس وأن ندخل نحن في ملكه، في سيادته وأن نتّيح له أن يسودنا، ويسودنا يسوع بالطاعة إذا نحن أطعناه. عند ذاك نكون «في ملكوت السماوات».

لن ننتظر سنين وسنين حتّى ندخل ملكوت السماوات، لن ننتظر الموت حتّى ندخل ملكوت السماوات. نحن اليوم في ملكوت السماوات إذا جعلنا المسيح ملكًا على قلوبنا. الإنسان حينما هو يكون في ملكوت الله إذا جعل نفسه عبدًا لله مطيعًا لله وللإنجيل في كلّ شيء، محافظًا على كلّ فضيلة إنجيلية وراغبًا في الفضيلة. ملكوت الله قائم وموجود وليس بعيدًا عن أيّ مئذنة، ولكن يجب مع ذلك أن ندخل إليه. هذا يعني أنّ الإنسان يُدخل نفسه إلى الملكوت أو يسحب نفسه من الملكوت، يُدخل نفسه إلى الفضيلة أو يسحب نفسه من الفضيلة.

ولهذا قال «توبوا» أي توبوا حتّى تشاهدوا ملكوت الله. فالأعمى لا يرى النور ولكنّ النور موجود. نحن لا نشاهد ملكوت الله إذا كتنا في الخطيئة أو في عقيدة سيئة. لذلك علينا أن نتغيّر، يقول تغيّروا، غيّرُوا أذهانكم، غيّرُوا أفكاركم، هذا هو معنى التوبة. التوبة العميقة هي أن يغيّر الإنسان أفكاره السيئة. المطلوب أن نغيّر أفكارنا حتّى ندخل ملكوت الله.

يتحدّثنا الإنجيل بقوله «توبوا فقد اقترب ملكوت السماوات»، توبوا فإنّكم الآن في الملكوت. إذا أردتم أن تكونوا في الملكوت كونوا كلا شيء. «وإذا سمعتم صوته فلا تقسّوا قلوبكم»، افتحوا قلوبكم لكي يصبح المسيح وحده ملكًا عليكم فنكونوا أنتم في ملكه.

# B R E A T H E

the lung association

The Lung Association - Ontario  
18 Wynford Drive, Suite 401, Toronto, ON M3C 0K8  
T 416-864-9911 | F 416-864-9916 | info@on.lung.ca | lungontario.ca  
Lung Health Information Line 1-888-344-LUNG (5864)

St. Elias Antiochian Orthodox Church  
c/o The Very Rev. Fr. Ghattas Hajal 700 Ridgewood Ave  
Ottawa ON K1V 6N1

Dear St. Elias Antiochian Orthodox Church,

This holiday season, millions of Canadians will breathe a little easier - because of you.

Your generous gift to The Lung Association means the world to the one in five Canadians living with lung disease. Thank you so much for your life-saving gift!

Your donation is already hard at work funding vital research in the areas of treatment and prevention. Your gifts will help bring us even closer to a potential cure for lung diseases such as COPD, asthma and lung cancer.

The holidays can be a difficult time for people whose loved ones suffer from, or have lost their lives to lung disease. With your gift, you are improving the quality of life for people with lung diseases by providing the care and support that is needed when the simple act of breathing is a challenge.

Please don't hesitate to contact us if you have any questions about your gift or to learn more about how you can support people living with lung disease year-round with a monthly donation. Call our toll free number at 1-888-344-5864 or e-mail info@lungontario.ca and we will be happy to help you in any way we can.



12/17/2017

Dear St. Elias Cathedral & Parishioners,

Greetings in Christ! We hope that you are having a blessed Nativity Fast. Thank you for supporting Orthodox Missions as 2017 draws to a close and 2018 is set to begin!

We pray that the coming year will see the Church reaching even more people with the Faith. To help 2017 end on a good note, OCMC has been awarded challenge grants totaling more than \$46K. These extra funds will help support all OCMC ministries including long-term missionaries, the support of Orthodox mission priests, mission projects, and short-term Orthodox mission teams.

Just recently, the OCMC released all of the 2018 mission team opportunities, including a first-time team to Jamaica and teams that will work in partnership with other Orthodox ministries like Project Mexico and Orthodox Christian Fellowship. Also in 2018, OCMC's newest missionary candidates, Thomas and Elizabeth Manuel, will begin raising support for their upcoming long-term service in Guatemala.

Please keep the Manuels and all of the 2018 OCMC Mission Teams in your prayers. If you'd like more information about any of the OCMC's ministries, please visit [www.ocmc.org](http://www.ocmc.org)!

Yours in Christ,

*F. M. + D.*

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America*

*St. Elias Antiochian Orthodox Cathedral*

**Cathedral Location:** 2975 Riverside Dr.

**Cathedral Office:** 700 Ridgewood Ave.

Ottawa, Ontario, Canada K1V 6N1

Telephone: (613) 738-2222 Fax: (613) 737-4392

Email: [info@steliascathedral.com](mailto:info@steliascathedral.com) Website: [www.steliascathedral.com](http://www.steliascathedral.com)

**The Most Rev. Metropolitan JOSEPH**

*Primate of the Antiochian Archdiocese of North America*

**The Right Rev. Bishop ALEXANDER**

*Auxiliary Bishop of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**The Very Rev. Father Ghattas Hajal**

*Archpriest and Dean of the Cathedral*

**The Rev. Father Nektarios Najjar**

*Assistant Pastor*